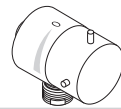


# AXOR®

**hansgrohe**

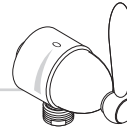
<b>DE</b>	Gebrauchsanleitung / Montageanleitung	<b>2</b>
<b>FR</b>	Mode d'emploi / Instructions de montage	<b>2</b>
<b>EN</b>	Instructions for use / assembly instructions	<b>3</b>
<b>IT</b>	Istruzioni per l'uso / Istruzioni per Installazione	<b>3</b>
<b>ES</b>	Modo de empleo / Instrucciones de montaje	<b>4</b>
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing / Handleiding	<b>4</b>
<b>DK</b>	Brugsanvisning / Monteringsvejledning	<b>5</b>
<b>PT</b>	Instruções para uso / Manual de Instalação	<b>5</b>
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi / Instrukcja montażu	<b>6</b>
<b>CS</b>	Návod k použití / Montážní návod	<b>6</b>
<b>SK</b>	Návod na použitie / Montážny návod	<b>7</b>
<b>ZH</b>	用户手册 / 组装说明	<b>7</b>
<b>RU</b>	Руководство пользователя / Инструкция по монтажу	<b>8</b>
<b>HU</b>	Használati útmutató / Szerelési útmutató	<b>8</b>
<b>FI</b>	Käyttöohje / Asennusohje	<b>9</b>
<b>SV</b>	Bruksanvisning / Monteringsanvisning	<b>9</b>
<b>LT</b>	Vartotojo instrukcija / Montavimo instrukcijos	<b>10</b>
<b>HR</b>	Upute za uporabu / Uputstva za instalaciju	<b>10</b>
<b>TR</b>	Kullanım kılavuzu / Montaj kılavuzu	<b>11</b>
<b>RO</b>	Manual de utilizare / Instrucțiuni de montare	<b>11</b>
<b>EL</b>	Οδηγίες χρήσης / Οδηγία συναρμολόγησης	<b>12</b>
<b>SL</b>	Navodilo za uporabo / Navodila za montažo	<b>12</b>
<b>ET</b>	Kasutusjuhend / Paigaldusjuhend	<b>13</b>
<b>LV</b>	Lietošanas pamācība / Montāžas instrukcija	<b>13</b>
<b>SR</b>	Uputstvo za upotrebu / Uputstvo za montažu	<b>14</b>
<b>NO</b>	Bruksanvisning / Montasjeveiledning	<b>14</b>
<b>BG</b>	Инструкция за употреба / Ръководство за монтаж	<b>15</b>
<b>SQ</b>	Udhëzuesi i përdorimit / Udhëzime rreth montimit	<b>15</b>
<b>AR</b>	دليل الاستخدام / تعليمات التجميع	<b>16</b>



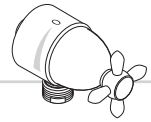
**Starck**  
10882000



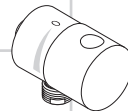
**Montreux**  
16882XXX



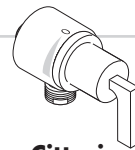
**Carlton**  
17882XXX



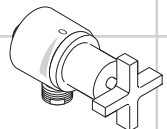
**Carlton**  
17883XXX



**Uno**  
38882000



**Citterio**  
39882000



**Citterio**  
39883000



## Sicherheitshinweise

- Bei der Montage müssen zur Vermeidung von Quetsch- und Schnittverletzungen Handschuhe getragen werden.

## Montagehinweise

- Vor der Montage muss das Produkt auf Transportschäden untersucht werden. Nach dem Einbau werden keine Transport- oder Oberflächenschäden anerkannt.

## Technische Daten

Betriebsdruck:	max. 1 MPa
Empfohlener Betriebsdruck:	0,1 - 0,5 MPa
Prüfdruck: (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	1,6 MPa
Heißwassertemperatur:	max. 80 °C
Empfohlene Heißwassertemperatur:	65 °C
Thermische Desinfektion:	max. 70 °C / 4 min

Eigensicher gegen Rückfließen

## Symbolerklärung



Kein essigsäurehaltiges Silikon verwenden!



**Maße** (siehe Seite 18)



**Durchflussdiagramm**  
(siehe Seite 18)



**Bedienung** (siehe Seite 19)



**Wartung** (siehe Seite 21)

Rückflussverhinderer müssen gemäß DIN EN 1717 regelmäßig in Übereinstimmung mit nationalen oder regionalen Bestimmungen (DIN 1988 einmal jährlich) auf ihre Funktion geprüft werden.



**Reinigung**

siehe beiliegende Broschüre.



**Serviceteile** (siehe Seite 20)



**Prüfzeichen** (siehe Seite 24)

## Montage

### siehe Seite 17



## Consignes de sécurité

- Lors du montage, porter des gants de protection pour éviter toute blessure par écrasement ou coupure.

## Instructions pour le montage

- Avant son montage, s'assurer que le produit n'a subi aucun dommage pendant le transport. Après le montage, tout dommage de transport ou de surface ne pourra pas être reconnu.

## Informations techniques

Pression de service autorisée:	max. 1 MPa
Pression de service conseillée:	0,1 - 0,5 MPa
Pression maximum de contrôle: (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	1,6 MPa
Température d'eau chaude:	max. 80 °C
Température recommandée:	65 °C
Désinfection thermique:	max. 70 °C / 4 min

Avec dispositif anti-retour

## Description du symbole



Ne pas utiliser de silicone contenant de l'acide acétique!



**Dimensions** (voir page 18)



**Diagramme du débit**  
(voir page 18)



**Instructions de service**  
(voir page 19)



**Entretien** (voir page 21)

Les clapets anti-retour doivent être examinés régulièrement conformément à la norme EN 1717 ou conformément aux dispositions nationales ou régionales quant à leur fonction (au moins une fois par an).



**Nettoyage**

voir la brochure ci-jointe.



**Pièces détachées** (voir pages 20)



**Classification acoustique et débit** (voir page 24)

## Montage

### voir page 17





## Safety Notes

- △ Gloves should be worn during installation to prevent crushing and cutting injuries.

## Installation Instructions

- Prior to installation, inspect the product for transport damages. After it has been installed, no transport or surface damage will be honoured.

## Technical Data

Operating pressure:	max. 1 MPa
Recommended operating pressure:	0,1 - 0,5 MPa
Test pressure:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Hot water temperature:	max. 80 °C
Recommended hot water temp.:	65 °C
Thermal disinfection:	max. 70 °C / 4 min

Safety against backflow

## Indicazioni sulla sicurezza

- △ Durante il montaggio, per evitare ferite da schiacciamento e da taglio bisogna indossare guanti protettivi.

## Istruzioni per il montaggio

- Prima del montaggio è necessario controllare che non ci siano stati danni durante il trasporto. Una volta eseguito il montaggio, non verranno riconosciuti eventuali danni di trasporto o delle superfici.

## Dati tecnici

Pressione d'uso:	max. 1 MPa
Pressione d'uso consigliata:	0,1 - 0,5 MPa
Pressione di prova:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatura dell'acqua calda:	max. 80 °C
Temp. dell'acqua calda consigliata:	65 °C
Disinfezione termica:	max. 70 °C / 4 min

Sicurezza antiriflusso

## Symbol description



Do not use silicone containing acetic acid!



**Dimensions** (see page 18)



**Flow diagram** (see page 18)



**Operation** (see page 19)



**Maintenance** (see page 21)

The check valves must be checked regularly according to DIN EN 1717 in accordance with national or regional regulations (at least once a year).



**Cleaning**

see enclosed brochure.



**Spare parts** (see page 20)



**Test certificate** (see page 24)

**Assembly**  
see page 17



Non utilizzare silicone contenente acido acetico!



**Ingombri** (vedi pagg. 18)



**Diagramma flusso**  
(vedi pagg. 18)



**Procedura** (vedi pagg. 19)



**Manutenzione** (vedi pagg. 21)

La valvola di non ritorno deve essere controllata regolarmente come da DIN EN 1717, secondo le normative nazionali e regionali (almeno una volta all'anno).



**Pulitura**

vedi il prospetto accluso.



**Parti di ricambio** (vedi pagg. 20)



**Segno di verifica** (vedi pagg. 24)

**Montaggio**  
vedi pagg. 17





## Indicaciones de seguridad

- ⚠ Durante el montaje deben utilizarse guantes para evitar heridas por aplastamiento o corte.

## Indicaciones para el montaje

- Antes del montaje se debe examinarse el producto contra daños de transporte. Después de la instalación so se reconoce ningún daño de transporte o de superficie.

## Datos técnicos

Presión en servicio:	max. 1 MPa
Presión recomendada en servicio:	0,1 - 0,5 MPa
Presión de prueba:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatura del agua caliente:	max. 80°C
Temp. recomendada del agua caliente:	65°C
Desinfección térmica:	max. 70°C / 4 min

Seguro contra el retorno

## Descripción de símbolos



No utilizar silicona que contiene ácido acético!



**Dimensiones** (ver página 18)



**Diagrama de circulación**  
(ver página 18)



**Manejo** (ver página 19)



**Mantenimiento** (ver página 21)

Las válvulas anti-retorno tienen que ser controladas regularmente según la norma DIN EN 1717, en acuerdo con las regulaciones nacionales o regionales (una vez al año, por lo menos).



**Limpiar**

ver el folleto adjunto.



**Repuestos** (ver página 20)



**Marca de verificación**  
(ver página 24)

## Montaje ver página 17



## Veiligheidsinstructies

- ⚠ Bij de montage moeten ter voorkoming van knel- en snijwonden handschoenen worden gedragen.

## Montage-instructies

- Vóór de montage moet het product gecontroleerd worden op transportschade. Na de inbouw wordt geen transport- of oppervlakteschade meer aanvaard.

## Technische gegevens

Werkdruk: max.	max. 1 MPa
Aanbevolen werkdruk:	0,1 - 0,5 MPa
Getest bij:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatuur warm water:	max. 80°C
Aanbevolen warm water temp.:	65°C
Thermische desinfectie:	max. 70°C / 4 min

Beveiligd tegen terugstromen

## Symbolbeschrijving



Gebruik geen zuurhoudende silicone!



**Maten** (zie blz. 18)



**Doorstroomdiagram** (zie blz. 18)



**Bediening** (zie blz. 19)



**Onderhoud** (zie blz. 21)

Keerkleppen moeten volgens DIN EN 1717 regelmatig en volgens plaatselijk geldende eisen op het functioneren gecontroleerd worden. (Tenminste een keer per jaar).



**Reinigen**

zie bijgevoegde brochure.



**Service onderdelen** (zie blz. 20)



**Keurmerk** (zie blz. 24)

## Montage zie blz. 17





**⚠ Sikkerhedsanvisninger**

⚠ Ved monteringen skal der bruges handsker for at undgå kvæstelser og snitsår.

**Monteringsanvisninger**


- Før monteringen skal produktet kontrolleres for transportskader. Efter monteringen godkendes transportskader eller skader på overfladen ikke længere.

**Tekniske data**

Driftstryk:	max. 1 MPa
Anbefalet driftstryk:	0,1 - 0,5 MPa
Prøvetryk:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatur warm water:	max. 80°C
Anbefalet varmtvandstemperatur:	65°C
Termisk desinfektion:	max. 70°C / 4 min

Med indbygget kontraventil

**Symbolbeskrivelse**

 Der må ikke benyttes eddikesyreholdig silikone!

 **Målene** (se s. 18)

 **Gennemstrømningsdiagram** (se s. 18)

 **Brugsanvisning** (se s. 19)

 **Service** (se s. 21)

Ifølge DIN EN 1717 skal gennemstrømningsbegrænsere i overensstemmelse med nationale regler afprøves regelmæssigt (mindst en gang om året).

 **Rengøring**  
se venligst den vedlagte brochure.

 **Reserve dele** (se s. 20)

 **Godkendelse** (se s. 24)

**Montering  
se s. 17**

**⚠ Avisos de segurança**

⚠ Durante a montagem devem ser utilizadas luvas de protecção, de modo a evitar ferimentos resultantes de entalamentos e de cortes.

**Avisos de montagem**


- Antes da montagem deve-se controlar o produto relativamente a danos de transporte. Após a montagem não são aceites quaisquer danos de transporte ou de superfície.

**Dados Técnicos**

Pressão de funcionamento:	max. 1 MPa
Pressão de func. recomendada:	0,1 - 0,5 MPa
Pressão testada:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatura da água quente:	max. 80°C
Temp. água quente recomendada:	65°C
Desinfecção térmica:	max. 70°C / 4 min

Função anti-retorno e anti-vácuo

**Descrição do símbolo**

 Não utilizar silicone que contenha ácido acético!

 **Medidas** (ver página 18)

 **Fluxograma** (ver página 18)


 **Funcionamento** (ver página 19)

 **Manutenção** (ver página 21)

As válvulas anti-retorno devem ser verificadas regularmente de acordo com a DIN EN 1717 segundo os regulamentos nacionais ou regionais (pelo menos uma vez por ano).

 **Limpeza**  
consultar a seguinte brochura.

 **Peças de substituição** (ver página 20)

 **Marca de controlo** (ver página 24)

**Montagem  
ver página 17**

**! Wskazówki bezpieczeństwa**

- ! Aby uniknąć zranień, takich jak zgniecenia czy przecięcia, podczas montażu należy nosić rękawice.

**Wskazówki montażowe**

- Przed montażem należy skontrolować produkt pod kątem szkód transportowych. Po montażu nie widać żadnych szkód transportowych ani szkód na powierzchni.

**Dane techniczne**

Ciśnienie robocze:	maks. 1 MPa
Zalecane ciśnienie robocze:	0,1 - 0,5 MPa
Ciśnienie próbne: (1 MPa = 10 bary = 147 PSI)	1,6 MPa
Temperatura wody gorącej:	maks. 80 °C
Zalecana temperatura wody gorącej:	65 °C
Dezynfekcja termiczna:	maks. 70 °C / 4 min

Samoistnie zabezpieczony przed przepływem zwrotnym

**Opis symbolu**

Nie stosować silikonów zawierających kwas octowy!



**Wymiary** (patrz strona 18)



**Schemat przepływu**  
(patrz strona 18)



**Obsługa** (patrz strona 19)



**Konserwacja** (patrz strona 21)

Działanie zabezpieczeń przed przepływem zwrotnym, zgodnie z normą DIN EN 1717 i miejscowymi przepisami, musi być kontrolowane (DIN 1988, raz w roku).



**Czyszczenie**

patrz dołączona broszura.



**Części serwisowe**  
(patrz strona 20)



**Znak jakości** (patrz strona 24)

**! Bezpečnostní pokyny**

- ! Pro zabránění řezným zraněním a pohmožděním je nutné při montáži nosit rukavice.

**Pokyny k montáži**

- Před montáží je třeba produkt zkontrolovat, zda nebyl při transportu poškozen. Po zabudování nebudou uznány žádné škody způsobené transportem nebo poškození povrchu.

**Technické údaje**

Provozní tlak:	max. 1 MPa
Doporučený provozní tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Zkušební tlak: (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	1,6 MPa
Teplota horké vody:	max. 80 °C
Doporučená teplota horké vody:	65 °C
Teplotná desinfekce:	max. 70 °C / 4 min

Vlastní jjištění proti zpětnému nasátí.

**Popis symbolů**

Nepoužívat silikon s obsahem kyseliny octové!



**Rozmíry** (viz strana 18)



**Diagram průtoku** (viz strana 18)



**Ovládání** (viz strana 19)



**Údržba** (viz strana 21)

U zpětných ventilů se musí podle DIN EN 1717 v souladu s národními nebo regionálními předpisy testovat jejich funkčnost (alespoň jednou ročně).



**Čištění**

viz příložená brožura.



**Servisní díly** (viz strana 20)




**Zkušební značka** (viz strana 24)





## Bezpečnostné pokyny

-  Pri montáži musíte nosiť rukavice, aby ste predišli pomliaždeninám a rezným poraneniam.

## Pokyny pre montáž

- Pred montážou musíte produkt skontrolovať, či nebol počas transportu poškodený. Po zabudovaní nebudú uznané žiadne škody spôsobené transportom alebo poškodenia povrchu.

## Technické údaje

Prevádzkový tlak:	max. 1 MPa
Doporučený prevádzkový tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Skúšobný tlak:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Teplota teplej vody:	max. 80°C
Doporučená teplota teplej vody:	65°C
Termická dezinfekcia:	max. 70°C / 4 min

Vlastná poistka proti spätnému nasatiu.

## Popis symbolov



Nepoužívať silikón s obsahom kyseliny octovej!



**Rozmery** (viď strana 18)



**Diagram prietoku** (viď strana 18)



**Obsluha** (viď strana 19)



**Údržba** (viď strana 21)

Pri spätných ventiloch sa musí podľa DIN EN 1717 v súlade s národnými alebo regionálnymi predpismi testovať ich funkčnosť (aspoň raz ročne).



**Čistenie**

nájdete v priloženej brožúre.



**Servisné diely** (viď strana 20)




**Osvedčenie o skúške**

(viď strana 24)

**Montáž**  
viď strana 17

## 安全技巧

-  装配时为避免挤压和切割受伤，必须戴上手套。

## 安装提示

- 安装前必须检查产品是否受到运输损害。安装后将不认可运输损害或表面损伤。

## 技术参数

工作压力:	最大 1 MPa
推荐工作压力:	0,1 - 0,5 MPa
测试压力:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
热水温度:	最大 80°C
推荐热水温度:	65°C
热力消毒:	最大 70°C / 4 分钟

自动防止回流

## 符号说明



请勿使用含有乙酸的硅！



大小 (参见第 18 页)



流量示意图 (参见第 18 页)



操作 (参见第 19 页)



保养 (参见第 21 页)

单向阀必须在符合国家或当地的法律的情况下按照DIN EN 1717定期检查 (至少一年一次)。



清洗

附有小手册



备用零件 (参见第 20 页)




检验标记 (参见第 24 页)

**安装**  
参见第 17 页





## **Указания по технике безопасности**

 Во время монтажа следует надеть перчатки во избежание прищемления и порезов.

## **Указания по монтажу**

- Перед монтажом следует проверить изделие на предмет повреждений при перевозке. После монтажа претензии о возмещении ущерба за повреждения при перевозке или повреждения поверхностей не принимаются.

## **Технические данные**

Рабочее давление:	не более. 1 МПа
Рекомендуемое рабочее давление:	0,1 - 0,5 МПа
Давление:	1,6 МПа
(1 МПа = 10 bar = 147 PSI)	
Температура горячей воды:	не более. 80 °C
Рекомендуемая темп. гор. воды:	65 °C
Термическая дезинфекция:	не более. 70 °C / 4 мин

укомплектован клапаном обратного тока воды

## **Описание символов**



Не применяйте силикон, содержащий уксусную кислоту.



**Размеры** (см. стр. 18)



**Схема потока** (см. стр. 18)



**Эксплуатация** (см. стр. 19)



**Техническое обслуживание**

(см. стр. 21)

Защита обратного тока должна регулярно проверяться (минимум один раз в год) по стандарту DIN EN 1717 или в соответствии с национальными или региональными нормативами



**Очистка**

см прилагаемая брошюра



**Комплект** (см. стр. 20)




**Знак технического контроля**

(см. стр. 24)

**Монтаж**

**см. стр. 17**

## **Biztonsági utasítások**

 A szerelésnél a zúzódások és vágási sérülések elkerülése érdekében kesztyűt kell viselni.

## **Szerelési utasítások**

- A szerelés előtt ellenőrizni kell, hogy a terméknek nincs-e szállítási sérülése. Beépítés után a szállítási- vagy felületi sérüléseket nem ismerik el.

## **Műszaki adatok**

Üzemi nyomás:	max. 1 MPa
Ajánlott üzemi nyomás:	0,1 - 0,5 MPa
Nyomáspróba:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Forróvíz hőmérséklet:	max. 80 °C
Forróvíz javasolt hőmérséklete:	65 °C
Termikus fertőtlenítés:	max. 70 °C / 4 perc

Visszafolyás gátlóval

## **Szimbólumok leírása**



Ne használjon ecetsavtartalmú szilikont!



**Méretet** (lásd a 18. oldalon)



**Árfolyási diagramm**

(lásd a 18. oldalon)



**Használat** (lásd a 19. oldalon)



**Karbantartás** (lásd a 21. oldalon)

A visszafolyásgátlók működése a DIN EN 1717 szabványnak megfelelően, a nemzeti vagy területi rendelkezésekkel összhangban, évente egyszer ellenőrizendő!



**Tisztítás**

lásd a mellékelt brosúrát.



**Tartozékok** (lásd a 20. oldalon)



**Vizsgajel** (lásd a 24. oldalon)

**Szerelés**

**lásd a 17. oldalon**







## Turvallisuusohjeet

- △ Asennuksessa on käytettävä käsiineitä puristumien ja viiltojen aiheuttamien tapaturmien estämiseksi.

## Asennusohjeet

- Ennen asennusta on tarkastettava tuotteen mahdolliset kuljetusvahingot. Asennuksen jälkeen kuljetus- ja pintavaurioita ei hyväksytä.

## Tekniset tiedot

Käyttöpaine:	maks. 1 MPa
Suosittelu käyttöpaine:	0,1 - 0,5 MPa
Koestuspaine:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Kuuman veden lämpötila:	maks. 80 °C
Kuuman veden suosituslämpötila:	65 °C
Lämpödesinfektio:	maks. 70 °C / 4 min

Estää itsestään paluuvirtauksen

## Säkerhetsanvisningar

- △ Handskar ska bäras under monteringsarbetet så att man kan undvika kläm- och skärskadorgen werden.

## Monteringsanvisningar

- Det måste undersökas om produkten har transportskador innan den monteras. Efter monteringen accepteras inga transport- eller ytskiktsskador.

## Tekniska data

Driftstryck:	maks. 1 MPa
Rek. driftstryck:	0,1 - 0,5 MPa
Tryck vid provtryckning:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Varmvattentemperatur:	maks. 80 °C
Rek. varmvattentemp.:	65 °C
Termisk desinfektion:	max. 70 °C / 4 min

Självspärr mot återflöde

## Merkin kuvaus



Älä käytä etikkahappopitoista silikoniala!



**Mitat** (katso sivu 18)



**Virtausdiagrammi** (katso sivu 18)



**Käyttö** (katso sivu 19)



**Huolto** (katso sivu 21)

Vastaventtiilien toiminta on tarkastettava säännöllisesti paikallisten ja kansallisten määräysten mukaisesti (DIN 1988, kerran vuodessa).



**Puhdistus**

katso oheinen esite



**Varaosat** (katso sivu 20)



**Koestusmerkki** (katso sivu 24)



Använd inte silikon som innehåller ättiksyra!



**Måtten** (se sidan 18)



**Flödesschema** (se sidan 18)



**Hantering** (se sidan 19)



**Skötsel** (se sidan 21)

Backventilens funktion måste kontrolleras regelbundet enligt nationella eller regionala bestämmelser (DIN 1988 en gång per år) i enlighet med DIN EN 1717.



**Rengöring**

se den medföljande broschyren



**Reservdelar** (se sidan 20)



**Testsigill** (se sidan 24)

**Asennus**  
katso sivu 17



**Montering**  
se sidan 17



## Saugumo technikos nurodymai

- ⚠️ Apsaugai nuo užspaudimo ir įsijpavimo montavimo metu mūvėkite pirštines.

## Montavimo instrukcija

- Prieš montuojant būtina patikrinti, ar gaminyje nebuvo pažeistas transportavimo metu. Sumontavus pretenzijos dėl transportavimo ir paviršiaus pažeidimų nepriimamos.

## Techniniai duomenys

Darbinis slėgis: ne daugiau kaip 1 MPa  
 Rekomenduojamas slėgis: 0,1 - 0,5 MPa  
 Bandomasis slėgis: 1,6 MPa  
 (1 MPa = 10 barų = 147 PSI)  
 Karšto vandens temperatūra: ne daugiau kaip 80°C  
 Rekomenduojama karšto vandens temperatūra: 65°C  
 Terminis dezinfekavimas: ne daugiau kaip 70°C / 4 min

Su atbuliniu vožtuvu

## Simbolio aprašymas



Nenaudokite silikono, kurio sudėtyje yra acto rūgšties!



**Išmatavimai** (žr. psl. 18)



**Pralaidumo diagrama**  
(žr. psl. 18)



**Eksplotacija** (žr. psl. 19)



**Techninis aptarnavimas**  
(žr. psl. 21)

Atbulinio vožtuvo apsauga privalo būti tikrinama reguliariai (mažiausiai kartą per metus pagal DIN 1988) pagal DIN EN1717 arba pagal galiojančias nacionalines arba regionines normas.



**Valymas**

žr. pridedamoje brošiūroje.



**Atsarginės dalys** (žr. psl. 20)



**Bandymo pažyma** (žr. psl. 24)

**Montavimas**

žr. psl. 17



## Sigurnosne upute

- ⚠️ Prilikom montaže se radi sprječavanja prignječenja i posjekotina moraju nositi rukavice.

## Upute za montažu

- Prije montaže mora se provjeriti je li proizvod oštećen prilikom transporta. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.

## Tehnički podaci

Najveći dopušteni tlak: tlak 1 MPa  
 Preporučeni tlak: 0,1 - 0,5 MPa  
 Probni tlak: 1,6 MPa  
 (1 MPa = 10 bar = 147 PSI)  
 Temperatura vruće vode: tlak 80°C  
 Preporučena temperatura vruće vode: 65°C  
 Termička dezinfekcija: tlak 70°C / 4 min

Funkcije samo-čišćenja

## Opis simbola



Nemojte koristiti silikon koji sadrži octenu kiselinu!



**Mjere** (pogledaj stranicu 18)



**Dijagram protoka**  
(pogledaj stranicu 18)



**Upotreba** (pogledaj stranicu 19)



**Održavanje** (pogledaj stranicu 21)

Ispravnost nepovratnog ventila mora se redovito provjeravati prema standardu DIN EN 1717 i u skladu sa važećim propisima (najmanje jednom godišnje).



**Čišćenje**

se u priloženoj brošiuri.



**Rezervni djelovi**  
(pogledaj stranicu 20)



**Oznaka testiranja**  
(pogledaj stranicu 24)

**Sastavljanje**

pogledaj stranicu 17





## ⚠️ Güvenlik uyarıları

- ⚠️ Montaj esnasında ezilme ve kesilme gibi yaralanmaları önlemek için eldiven kullanılmalıdır.

## Montaj açıklamaları

- Montaj işleminden önce ürün nakliye hasarları yönünden kontrol edilmelidir. Montaj işleminden sonra nakliye veya yüzey hasarları için sorumluluk üstlenilmemektedir.

## Teknik bilgiler

İşletme basıncı:	azami 1 MPa
Tavsiye edilen işletme basıncı:	0,1 - 0,5 MPa
Kontrol basıncı:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Sıcak su sıcaklığı:	azami 80°C
Tavsiye edilen su ısısı:	65°C
Termik dezenfeksiyon:	azami 70°C / 4 dak

Geri emme önleyici

## ⚠️ Instrucțiuni de siguranță

- ⚠️ La montare utilizați mănuși pentru evitarea contuziunilor și tăierii mâinilor.

## Instrucțiuni de montare

- Înainte de instalare verificați, dacă produsul prezintă deteriorări de transport. După instalare garanția nu acoperă deteriorările de transport și cele de suprafață.

## Date tehnice

Presiune de funcționare:	max. 1 MPa
Presiune de funcționare recomandată:	0,1 - 0,5 MPa
Presiune de verificare:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatura apei calde:	max. 80°C
Temperatura recomandată a apei calde:	65°C
Dezinfecție termică:	max. 70°C / 4 min

Asigurat contra scurgere înapoi

## Simge açıklaması



Asetik asit içeren silikon kullanmayın!



**Ölçüleri** (Bakınız sayfa 18)



**Akış diyagramı** (Bakınız sayfa 18)



**Kullanımı** (Bakınız sayfa 19)



**Bakım** (Bakınız sayfa 21)

DIN EN 1717 ve ulusal standartlar doğrultusunda Çek valfler düzenli olarak kontrol edilmelidir. ( en az yılda bir kez)



**Temizleme**

birlikte verilen broşür



**Yedek Parçalar** (Bakınız sayfa 20)



**Kontrol işareti** (Bakınız sayfa 24)



Nu utilizați silicon cu conținut de acid acetic!



**Dimensiuni** (vezi pag. 18)



**Diagrama de debit** (vezi pag. 18)



**Utilizare** (vezi pag. 19)



**Întreținere** (vezi pag. 21)

Supapele de reținere trebuie verificate regulat conform DIN EN 1717 și standardele naționale sau regionale (anual conform DIN 1988).



**Curățare**

vezi broșura alăturată.



**Piese de schimb** (vezi pag. 20)



**Certificat de testare**  
(vezi pag. 24)

**Montajı**  
**Bakınız sayfa 17**



**Montare**  
**vezi pag. 17**

**⚠ Υποδείξεις ασφαλείας**

- ⚠ Για να αποφύγετε τραυματισμούς κατά τη συναρμολόγηση πρέπει να φοράτε γάντια.

**Οδηγίες συναρμολόγησης**

- Πριν τη συναρμολόγηση πρέπει να εξεταστεί το προϊόν για ζημιές μεταφοράς. Μετά την εγκατάσταση δεν αναγνωρίζονται ζημιές από τη μεταφορά ή επιφανειακές ζημιές.

**Τεχνικά Χαρακτηριστικά**

Λειτουργία πίεσης:	έως 1 MPa
Συνιστώμενη λειτουργία πίεσης:	0,1 - 0,5 MPa
Πίεση ελέγχου:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Θερμοκρασία ζεστού νερού:	έως 80 °C
Συνιστώμενη θερμοκρασία ζεστού νερού:	65 °C
Θερμική απολύμανση:	έως 70 °C / 4 min

Περιλαμβάνει βαλβίδα αντεπιστροφής.

**Περιγραφή συμβόλων**

Μην χρησιμοποιείτε σιλικόνη που περιέχει οξικό οξύ!



**Διαστάσεις** (βλ. σελίδα 18)



**Διάγραμμα ροής** (βλ. σελίδα 18)



**Χειρισμός** (βλ. σελίδα 19)



**Συντήρηση** (βλ. σελίδα 21)

Οι βαλβίδες αντεπιστροφής πρέπει να ελέγχονται τακτικά ως προς τη λειτουργία τους, σύμφωνα με τις οδηγίες DIN EN 1717, σε σχέση με τους ισχύοντες εθνικούς ή τοπικούς κανόνες (το ελάχιστο μια φορά το χρόνο, σύμφωνα με το πρότυπο DIN 1988)



**Καθαρισμός**

βλ. συνημμένο φυλλάδιο



**Ανταλλακτικά** (βλ. σελίδα 20)



**Σήμα ελέγχου** (βλ. σελίδα 24)

**Συναρμολόγηση**  
βλ. σελίδα 17

**⚠ Varnostna opozorila**

- ⚠ Lors du montage, porter des gants de protection pour éviter toute blessure par écrasement ou coupure.

**Navodila za montažo**

- Pred montažo je treba izdelek preveriti glede morebitnih transportnih poškodb. Po vgradnji transportne ali površčinske poškodbe ne bodo več priznane.

**Tehnični podatki**

Delovni tlak:	maks. 1 MPa
Priporočeni delovni tlak:	0,1 - 0,5 MPa
Preskusni tlak:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatura tople vode:	maks. 80 °C
Priporočena temperatura tople vode:	65 °C
Termična dezinfekcija:	maks. 70 °C / 4 min

Zaščita proti povratnemu toku

**Opis simbola**

Ne smete uporabiti silikona, ki vsebuje očetno kislino!



**Mere** (glejte stran 18)



**Diagram pretoka** (glejte stran 18)



**Upravljanje** (glejte stran 19)



**Vzdrževanje** (glejte stran 21)

Delovanje protipovratnega ventila je potrebno v skladu z DIN EN 1717 in skladno z državnimi in regionalnimi določili (DIN 1988 enkrat letno) redno testirati.



**Čiščenje**

glejte priloženi brošuri.



**Rezervni deli** (glejte stran 20)



**Preskusni znak** (glejte stran 24)

**Montaža**  
Glejte stran 17.





## Ohutusjuhised

- △ Kandke paigaldamisel muljumis- ja löikevigastuste vältimiseks kindaid.

## Paigaldamisjuhised

- Enne paigaldamist tuleb toodet kontrollida transpordikahjustuste osas Pärast paigaldamist ei tunnustata enam transpordi- või pinnakahjustuste kaebuseid.

## Tehnilised andmed

Töörõhk	maks. 1 MPa
Soovitavat töörõhk:	0,1 - 0,5 MPa
Kontrollsurve:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 baari = 147 PSI)	
Kuuma vee temperatuur:	maks. 80°C
Soovitavat kuuma vee temperatuur:	65°C
Termiline desinfectioon:	maks. 70°C / 4 min

Tagasivooluklapp

## Sümbolite kirjeldus



Ärge kasutage äädikhapet sisaldavat silikooni!



**Mõõtude** (vt lk 18)



**Läbivooludiagramm** (vt lk 18)



**Kasutamine** (vt lk 19)



**Hooldus** (vt lk 21)

Tagasilöögiklappide toimimist tuleb kooskõlas riiklike ja regionaalsete määrustega regulaarselt kontrollida vastavalt standardile DIN EN 1717 (DIN 1988 - kord aastas).



**Puhastamine**

vt kaasasolevast brošüürist.



**Varuosad** (vt lk 20)



**Kontrollsertifikaat** (vt lk 24)

**Paigaldamine**  
vt lk 17

## Drošības norādes

- △ Montāžas laikā, lai izvairītos no saspiedumiem un iegriezumiem, nepieciešams nēsāt cimdus.

## Norādījumi montāžai

- Pirms montāžas nepieciešams pārbaudīt, vai produktam transportēšanas laikā nav radušies bojājumi. Pēc iebūvēšanas bojājumi, kas radušies transportēšanas laikā, vai virsmas bojājumi netiek atzīti.

## Tehniskie dati

Darba spiediens:	maks. 1 MPa
Ieteicamais darba spiediens:	0,1 - 0,5 MPa
Pārbaudes spiediens:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Karstā ūdens temperatūra:	maks. 80°C
Ieteicamā karstā ūdens temperatūra:	65°C
Termiskā dezinfekcija :	maks. 70°C / 4 min

Drošības vārsts

## Simbolu nozīme



Neizmantojot silikonu, kas satur etiķskābi!



**Izmērus** (skat. 18. lpp.)



**Caurplūdes diagramma**  
(skat. 18. lpp.)



**Lietošana** (skat. 19. lpp.)



**Apkope** (skat. 21. lpp.)

Regulāri jāpārbauda pretvārsta funkcija saskaņā ar DIN EN 1717 saistībā ar nacionālajiem vai vietējiem noteikumiem (DIN 1988 vienreiz gadā).



**Tīrīšana**

skatiet pievienotajā brošūrā.



**Rezerves daļas** (skat. 20. lpp.)



**Pārbaudes zīme** (skat. 24. lpp.)



**Montāža**  
skat. 17. lpp.



## Sigurnosne napomene

- Prilikom montaže se radi sprečavanja prignječenja i posekotina moraju nositi rukavice.

## Instrukcije za montažu

- Pre montaže se mora proveriti da li je proizvod oštećen pri transportu. Nakon ugradnje se ne priznaju nikakve reklamacije koje se odnose na površinska i transportna oštećenja.

## Tehnički podaci

Radni pritisak:	maks. 1 MPa
Preporučeni radni pritisak:	0,1 - 0,5 MPa
Probni pritisak:	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatura vruće vode:	maks. 80°C
Preporučena temperatura vruće vode:	65°C
Termička dezinfekcija:	maks. 70°C / 4 min

Zaštita od povratnog toka



## Sikkerheshenvisninger

- Bruk hansker under montasjen for å unngå klem- og kuttskader.

## Montagehenvisninger

- Før montasjen skal produktet sjekkes for transportskader. Etter monteringen aksepteres ikke noen transport- eller overflateskader.

## Tekniske data

Driftstrykk	maks. 1 MPa
Anbefalt driftstrykk:	0,1 - 0,5 MPa
Prøvetrykk	1,6 MPa
(1 MPa = 10 bar = 147 PSI)	
Varmtvannstemperatur	maks. 80°C
Anbefalt temperatur for varmt vann	65°C
Termisk desinfisering:	maks. 70°C / 4 min

Egensikker mot tilbakeflyt

## Opis simbola



Nemojte koristiti silikon koji sadrži sirćetnu kiselinu!



**Mere** (vidi stranu 18)



**Dijagram protoka** (vidi stranu 18)



**Rukovanje** (vidi stranu 19)



**Održavanje** (vidi stranu 21)

Ispravno funkcionisanje nepovratnog ventila se mora redovno proveravati prema standardu DIN EN 1717 i u skladu s važećim nacionalnim ili regionalnim propisima (DIN 1988 jednom godišnje).



**Čišćenje**

vidi priloženoj brošuri.



**Rezervni delovi** (vidi stranu 20)



**Ispitni znak** (vidi stranu 24)

## Symbolbeskrivelse



Ikke bruk silikon som inneholder eddiksyre!



**Mål** (se side 18)



**Gjennomstrømningsdiagram**  
(se side 18)



**Betjening** (se side 19)



**Vedlikehold** (se side 21)

Funksjonen til returløpssperren skal iht. DIN EN 1717 og i samsvar med de nasjonale og lokale forskrifter sjekkes regelmessig (DIN 1988 en gang i året).



**Rengjøring**

se vedlagt brosjyre.



**Service deler** (se side 20)



**Prøvemerket** (se side 24)



**Montaža**  
**vidi stranu 17**

**Montasje**  
**se side 17**



## Указания за безопасност

- При монтажа трябва да се носят ръкавици, за да се избегнат наранявания поради притискане или порязване.

## Указания за монтаж

- Преди монтажа продуктът трябва да се провери за транспортни щети. След монтажа не се признават транспортни или повърхностни щети.

## Технически данни

Работно налягане:	макс. 1 МПа
Препоръчително работно налягане:	0,1 - 0,5 МПа
Контролно налягане:	1,6 МПа
(1 МПа = 10 bar = 147 PSI)	
Температура на горещата вода:	макс. 80 °C
Препоръчителна температура на горещата вода:	65 °C
Термична дезинфекция:	макс. 70 °C / 4 мин

Самозащитен против обратно изтичане

## Описание на символите



Не използвайте силикон, съдържащ оцетна киселина!



**Размери** (вижте стр. 18)



**Диаграма на потока**  
(вижте стр. 18)



**Обслужване** (вижте стр. 19)



**Поддръжка** (вижте стр. 21)

Съгласно DIN EN 1717 редовно трябва да се проверява функционирането на приспособленията за предотвратяване на обратния поток в съответствие с националните или регионални изисквания (DIN 1988 веднъж годишно).



**Почистване**

от приложената брошура.



**Сервизни части** (вижте стр. 20)



**Контролен знак** (вижте стр. 24)

## Udhëzime sigurie

- Për të evituar lëndimet e pickimeve ose të prerjeve gjatë procesit të montimit duhet që të vishni doreza.

## Udhëzime për montimin

- Përpara montimit duhet që produkti të kontrollohet për dëmtime nga transporti. Pas instalimit nuk do të njihet asnjë dëmtim nga transporti ose dëmtim i sipërfaqes.

## Të dhëna teknike

Presioni gjatë punës	макс. 1 МПа
Presioni i rekomanduar:	0,1 - 0,5 МПа
Presioni për provë:	1,6 МПа
(1 МПа = 10 bar = 147 PSI)	
Temperatura e ujit të ngrohtë	макс. 80 °C
Temperatura e rekomanduar e ujit të ngrohtë:	65 °C
Dezinfektim Termik:	макс. 70 °C / 4 min

Siguresa kundër rrjedhjes në drejtim të kundërt

## Përshkrimi i simbolit



Mos përdorni silikon që në përbërje ka acid acetik.



**Përmasat** (shih faqen 18)



**Diagrami i qarkullimit**  
(shih faqen 18)



**Përdorimi** (shih faqen 19)



**Mirëmbajtja** (shih faqen 21)

Penguesit e rrjedhjes në drejtim të kundërt duhen kontrolluar rregullisht në bazë të normave DIN EN 1717 konform normave nationale dhe regionale (DIN 1988 një herë në vit).



**Pastrimi**

shikoni broshurën bashkëngjitur.



**Pjesë ndërrimi** (shih faqen 20)



**Shenja e kontrollit** (shih faqen 24)

**Монтаж**  
вижте стр. 17



**Montimi**  
shih faqen 17



## ⚠️ تنبيهات الأمان

⚠️ يجب إرتداء قفازات لليد أثناء التركيب لتجنب حدوث أخطار الإنحشار أو الجروح.

## تعليمات التركيب

- قبل القيام بعملية التركيب، يجب فحص المنتج للتأكد من خلوه من أية تلفيات ناجمة عن النقل. بعد القيام بعملية التركيب، لن يتم الاعتراف بوجود أية تلفيات سطحية أو تلفيات ناجمة عن عملية النقل.

## المواصفات الفنية

ضغط التشغيل: الحد الأقصى 1 ميجاباسكال  
 ضغط التشغيل الموصى به: 0,5 - 0,1 ميجاباسكال  
 ضغط الاختبار: 1,6 ميجاباسكال  
 (1 ميجاباسكال = 10 بار = 147 PSI)  
 درجة حرارة الماء الساخن: الحد الأقصى 80°C  
 درجة الحرارة الموصى بها للماء الساخن: 65°C  
 تعقيم حراري: الحد الأقصى 70°C / 4 الدقيقة  
 خاصية عدم التدفق العكسي

## وصف الرمز

هام! لا تستخدم السليكون الذي يحتوي على أحماض!



أبعاد (راجع صفحة 18)



رسم للصرف (راجع صفحة 18)



التشغيل (راجع صفحة 19)



الصيانة (راجع صفحة 21)



يجب فحص صمام عدم الرجوع بصفة منتظمة حسب المواصفة DIN EN 1717 وذلك طبقاً للوائح الوطنية أو الإقليمية (مرة واحد سنوياً طبقاً للمواصفة DIN 1988).

## التنظيف



راجع والكتيب المرفق

قطع الغيار (راجع صفحة 20)



شهادة اختبار (راجع صفحة 24)

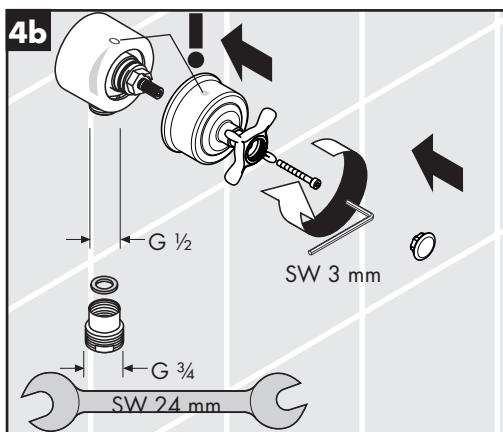
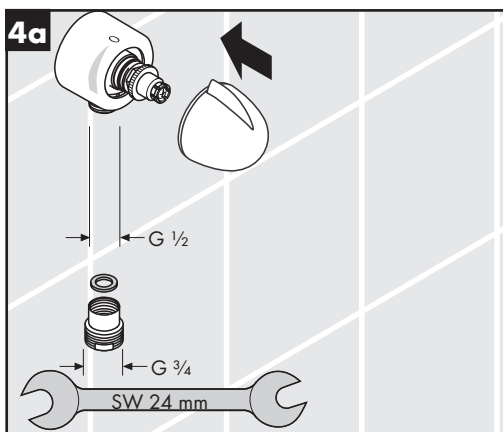
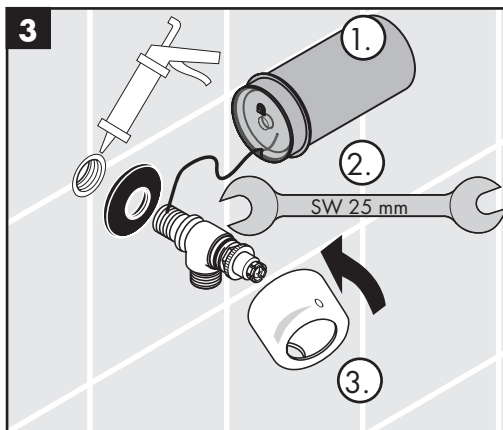
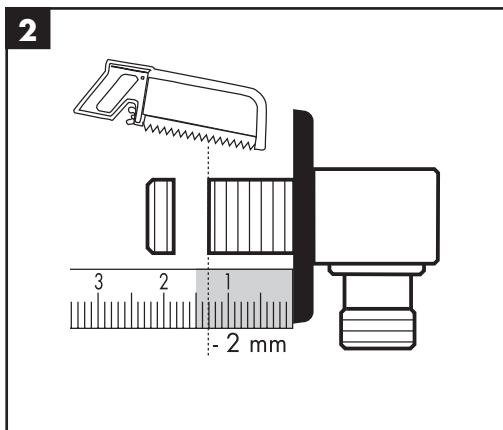
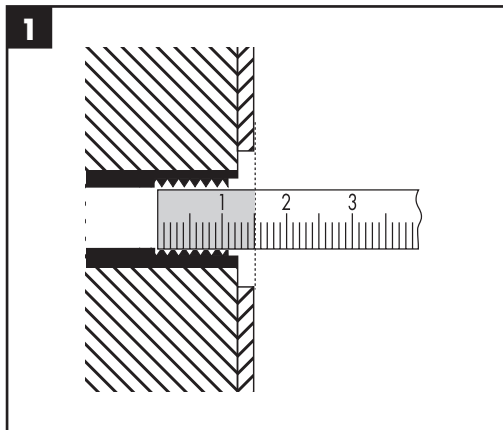
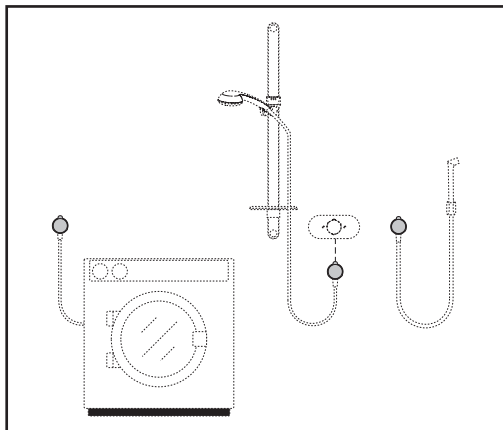


## التركيب



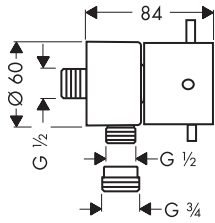
راجع صفحة 17



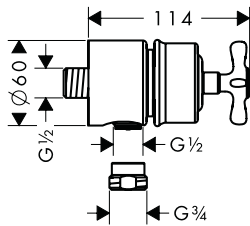




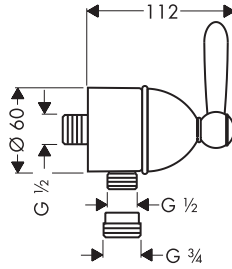
**Starck**  
10882000



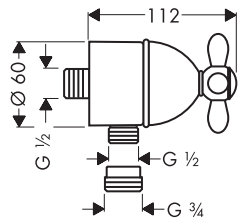
**Montreux**  
16882XXX



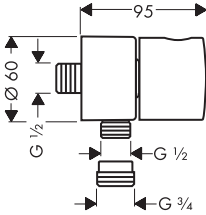
**Carlton**  
17882XXX



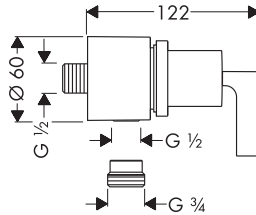
**Carlton**  
17883XXX



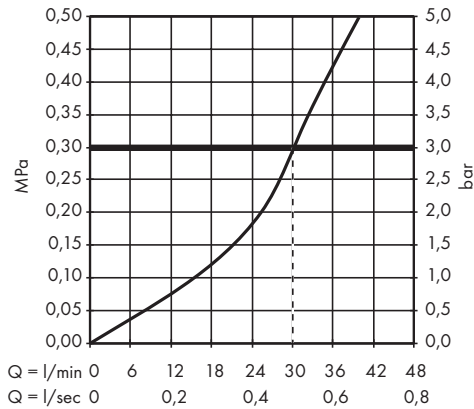
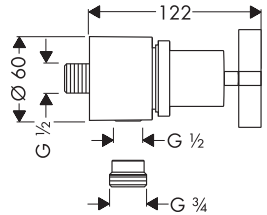
**Uno**  
38882000

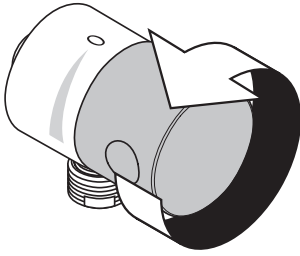


**Citerio**  
39882000

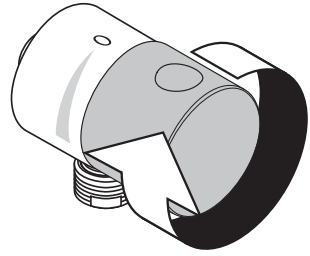


**Citerio**  
39883000

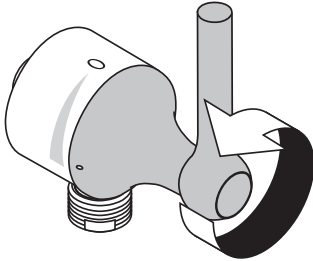




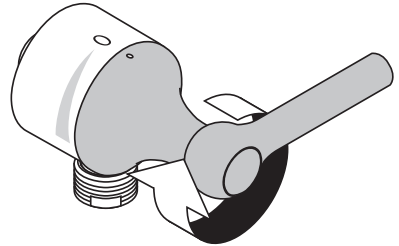
öffnen / ouvert / open / aperto / abierto / open / åbne /  
abrir / otworzyć / otevřít / otvorit / 开 / открыть /  
nyítás / avaaminen / öppna / atidaryti / Отваранье /  
açmak / deschide / ανοικτό / odpreti / avage / atvērt /  
otvoriti / åpne / отваряне / hare / فتح



schließen / fermé / close / chiudere / cerrar / sluiten /  
lukke / fechar / zamknąć / zavřít / uzavriet / 关 /  
закреть / bezárás / sulkeminen / stänga / uždaryti /  
Zatvaranje / karatmak / închide / κλειστό / zapreti /  
sulgege / aizvērt / zatvori / lukke / затваряне / mbylle /  
إغلاق



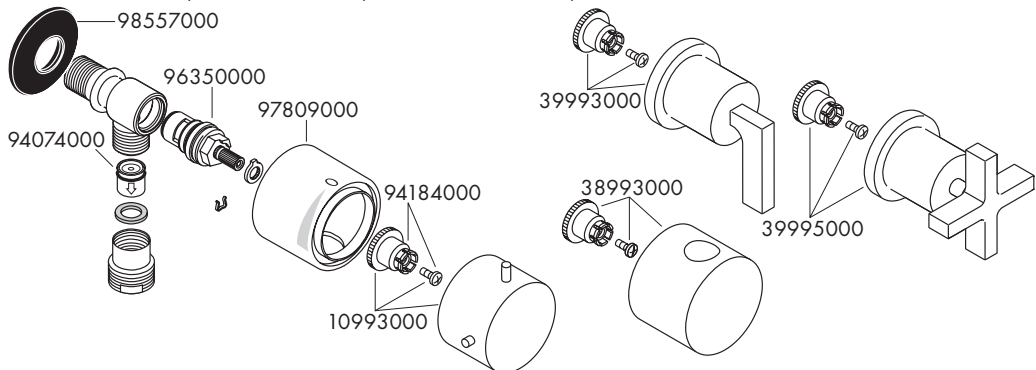
öffnen / ouvert / open / aperto / abierto / open / åbne /  
abrir / otworzyć / otevřít / otvorit / 开 / открыть /  
nyítás / avaaminen / öppna / atidaryti / Отваранье /  
açmak / deschide / ανοικτό / odpreti / avage / atvērt /  
otvoriti / åpne / отваряне / hare / فتح



schließen / fermé / close / chiudere / cerrar / sluiten /  
lukke / fechar / zamknąć / zavřít / uzavriet / 关 /  
закреть / bezárás / sulkeminen / stänga / uždaryti /  
Zatvaranje / karatmak / închide / κλειστό / zapreti /  
sulgege / aizvērt / zatvori / lukke / затваряне / mbylle /  
إغلاق

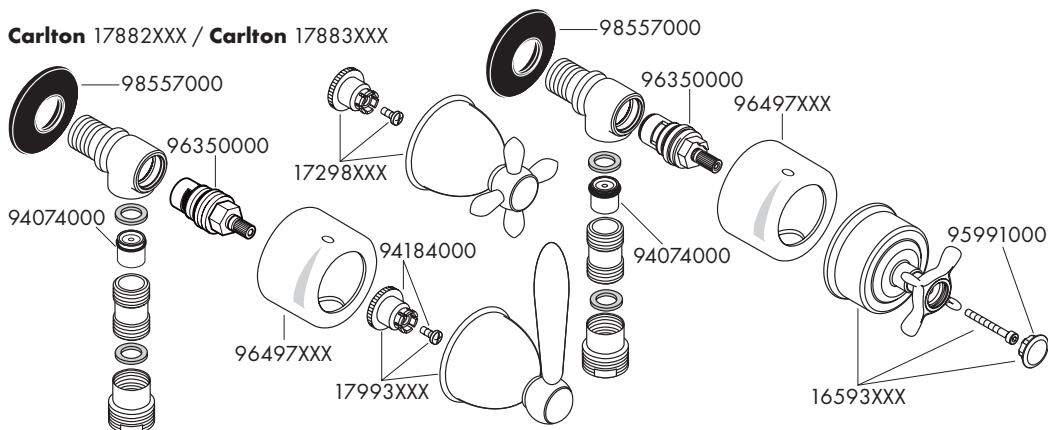


**Starck** 10882000 / **Uno** 38882000 / **Citterio** 39882000 / **Citterio** 39883000



**Montreux** 16882XXX

**Carlton** 17882XXX / **Carlton** 17883XXX



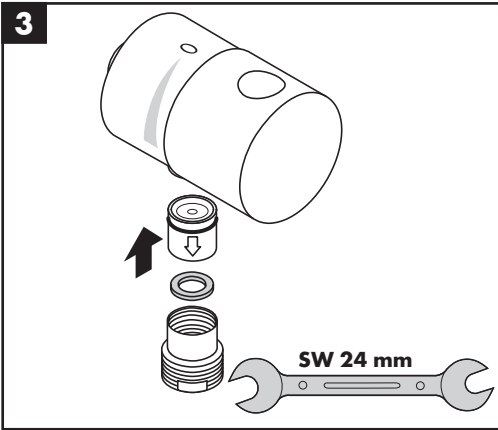
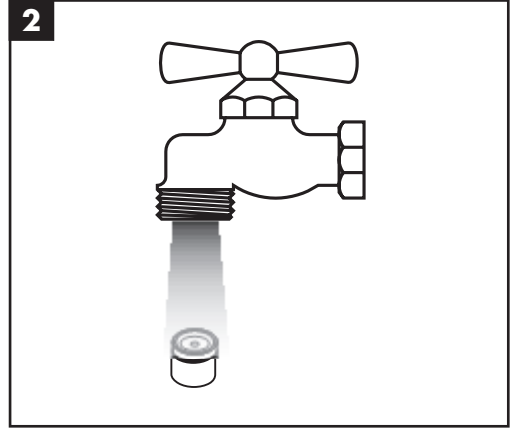
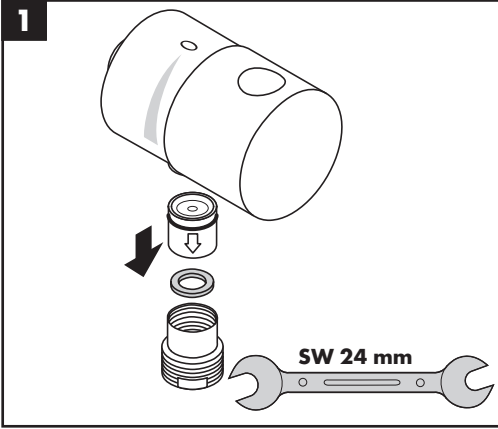
XXX = Farbcodierung // Couleurs // Colors // Trattamento // Acabados // Kleuren // Overflade // Acabamentos // kody wykończenia powierzchni // kód povrchové úpravy // kód povrchovej úpravy // 颜色代码 // Код цвета поверхности // Színkódok // Värkoodid // Färgkodning // Spalva // Boje // Renkler // cod de colori // Χρώματα // الألوان // Barve // Värvikood // Krāsas // Oznake boja // Fargekode // Цветово кодиране // Kodimi i ngjyrove

000 = chrom // chromé // chrome plated // cromato // cromado // verchromd // Krom // chróm // 镀铬 // хром // króm // kromi // krom // crom // Επιχρωµιµένο // کروم // kroom // hroma // hrom // хром

090 = chrom/gold-optik // chromé/or l'optique // chrome plated/gold plated // cromo/dorado ótica // cromo/oro óptica // chrom/verguld-look // Krom/guld optik // cromado/ouro ótica // chrom/zloty szlachetna // chrom/zlato ocel // chróm/zlato ocel // 镀铬/黑色 // хром/глянцевое золото // króm/arany-hatású // kromi/kultaoptikka // krom/guld-optik // chrominé (aukso optika) // optika krom/zlato // krom/altin-optik // crom/auriu optic // Επιχρωµιµένο/οπτική χρυσού // کروم/نون نهيمي // krom/pozlačena // kroom/kuld optik // hroma/zelta // dezer hrom/zlatna // krom/gull-optikk // хром/оптика за zlato // krom/i arte-optike

820 = brushed nickel // Brushed nickel // nikiel szorowany // 镍拉丝 // harjattu nikkeli // borstad nickel // nichel mat // νικελ ματ // نیکل مُفرتش // børstet nikkel // надраскан никел // nichel i fuçuar

830 = polished nickel // Polished nickel // nikiel polerowany // 镍抛光 // kiillotettu nikkeli // polerad nickel // nichel lucios // νικελ γυαλιστερό // نیکل مصقول // polert nikkel // полиран никел // nichel i lëmuar









---

	<b>P-IX</b>	<b>DVGW</b>	<b>SVGW</b>	<b>WRAS</b>	<b>KIWA</b>	<b>ACS</b>	<b>ETA</b>
<b>10882000</b>				X		X	1.51/18377
<b>16882XXX</b>				X		X	1.51/18377
<b>17882XXX</b>				X		X	1.51/18377
<b>17883XXX</b>				X		X	1.51/18377
<b>38882000</b>				X		X	1.51/18377
<b>39882000</b>				X		X	1.51/18377
<b>39883000</b>				X		X	1.51/18377